

編號：12

木蘭詩¹

佚名

唧唧復唧唧²，木蘭當戶織³。不聞機杼⁴聲，惟聞女歎息。問女何所思，問女何所憶。「女亦無所思，女亦無所憶。昨夜見軍帖⁵，可汗⁶大點兵。軍書十二⁷卷，卷卷有爺名。阿爺無大兒，木蘭無長兄。願為市鞍馬⁸，從此替爺征。」

東市買駿馬，西市買鞍韉⁹，南市買轡頭¹⁰，北市買長鞭。旦辭爺娘去，暮宿黃河邊；不聞爺娘喚女聲，但聞黃河流水鳴濺濺¹¹。旦辭黃河去，暮至黑山¹²頭；不聞爺娘喚女聲，但聞燕山胡騎聲啾啾¹³。

萬里赴戎機¹⁴，關山度若飛¹⁵。朔氣傳金柝¹⁶，寒光照鐵衣¹⁷。將軍百戰死，壯士十年歸。

歸來見天子，天子坐明堂¹⁸。策勳十二轉¹⁹，賞賜百千彊²⁰。可汗問所欲，「木蘭不用尚書郎²¹；願借明駝²²千里足，送兒還故鄉。」

爺娘聞女來，出郭相扶將²³。阿姊聞妹來，當戶理紅妝²⁴。小弟聞姊來，磨刀霍霍²⁵向豬羊。開我東閣門，坐我西閣牀；脫我戰時袍，著我舊時裳；當窗理雲鬢²⁶，對鏡帖花黃²⁷。出門看火伴，火伴皆驚惶：「同行十二年，不知木蘭是女郎！」

雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離²⁸；兩兔傍地走²⁹，安能辨我是雄雌？

一、作者簡介

作者確切資料已不可考，宋朝初編的《文苑英華》將《木蘭詩》作者題作唐代韋元甫作，其他宋代人著作也多題作者是唐代人，產生年代則有多種說法。然而，現代學術界普遍認為《木蘭詩》是魏晉南北朝時代中北朝的民歌，有可能經唐代文人修改潤飾，而《古今樂錄》早云：「木蘭不知名，浙江西道

觀察使兼御史中丞韋元甫續附入。」何謂「續附入」則不甚明確。《木蘭詩》屬於樂府詩，樂府詩是由「樂府官署」收集的民歌，除了民歌，又加上文人創作，「樂府」也漸成一種文學體裁，這些民歌最早部分被收入宋朝郭茂倩所編《樂府詩集》，而《木蘭詩》在其中入於《梁鼓角橫吹曲》，斷之屬梁朝作品；又在《鼓角橫吹曲》敘云：「按歌辭有《木蘭》一曲，不知起於何代也。」而於漢代《橫吹曲·關山月》下則注云：「《古木蘭詩》曰：『萬里赴戎機，關山度若飛。朔氣傳金柝，寒光照鐵衣』。按《相和曲》有《度關山》，亦類此也。」郭氏雖然說不知起何代，然而稱之「古木蘭詩」與漢代樂府相提而論，則郭茂倩以為此篇非唐人作，是很明顯的，也有學者據《木蘭詩》中用語、句式語法判斷作者應該是北朝人，綜合而言，此說最為合理。

二、背景資料

《木蘭詩》最早著錄於南朝陳朝釋智匠《古今樂錄》，詩作見收於宋代著名文學總集《文苑英華》和郭茂倩《樂府詩集》，對於作者、寫作年代、主人翁木蘭的身份，歷代有不同的說法，多屬推測。據詩歌正文可作以下推論，據詩中「旦辭黃河去，暮至黑山頭」，「但聞燕山胡騎聲啾啾」，考所述地理，詩中戰事當發生於北魏與柔然（北方遊牧族大國）之間，主要戰場正是黑山、燕然山一帶。又據詩中所用言語習慣，與魏晉南北朝時北朝其他樂府詩多用當時流行之語，不過稍加變動，幾乎完全相同，有很大可能是同時同地之作，故近學者多認為木蘭雖不知名，然而，多實有其人，代父從軍亦實有其事，否則難有此詩的出現。況北朝尚武，女子較多嫻習弓馬，若求之南朝或以後之隋唐，則難以找到例子，如此推論，則木蘭則應為北朝女子，而寫作年代應在隋唐之前，蓋在梁朝，在流傳過程中經他人修改和增益。

又郭茂倩《樂府詩集》中《木蘭詩》有二首，不過第二首詩寫得並不出色，且多屬後人仿作，歷來不大受重視。

三、注釋

1. 木蘭詩：又稱〈木蘭辭〉，樂府詩，作者名字已佚，詩中主人翁名木蘭，後世以之作詩題。木蘭姓氏有不同說法，或謂姓花，皆無實據。
2. 唧唧：狀聲詞。織布機運作時發出的聲音。有版本作「唧唧復力力」。
3. 當戶織：對着門織布。
4. 機杼：織布機中的「梳子」。杼：粵[柱]，[cyu5]；漢[zhù]。
5. 軍帖：徵兵的文書。
6. 可汗：古代某些少數民族對君主的稱呼，起於漢以後；粵[克寒]，[hak1hon4]；漢[kèhán]。
7. 軍書：徵兵名冊。十二：表示多數，不一定確指十二。

8. 市：買。鞍馬：馬鞍和馬。
9. 韉：馬鞍下墊子；^粵[箋]，[zin1]；^漢[jiān]。
10. 轡頭：控御馬的韁繩和口勒等器物。轡：^粵[臂]，[bei3]；^漢[pèi]。
11. 流水鳴濺濺：一作「流水聲濺濺」。濺濺：水流聲；^粵[煎煎]，[zin1zin1]；^漢[jiānjiān]。
12. 黑山：即殺虎山，蒙古語為阿巴奴喀喇山，在今內蒙古呼和浩特市東南。
13. 燕山：即燕然山，今蒙古人民共和國境內的杭愛山。胡騎：胡人的騎兵。騎：^粵[冀]，[kei3]；^漢[jì]。啾啾：馬鳴聲。
14. 戎機：軍事機要。
15. 關山度若飛：如飛度過一道道關、一座座山。
16. 朔：北方；^粵[索]，[sok3]；^漢[shuò]。金柝：古時一種用銅造成的器皿，日作飯鍋，夜作打更用。柝：^粵[託]，[tok3]；^漢[tuò]。
17. 鐵衣：鐵甲衛衣。
18. 天子：指「可汗」。明堂：殿堂。
19. 策勳：記功授爵。十二轉：古代依軍功授爵，軍功加一等，官爵隨升一等，謂之一轉，意即記功多次。
20. 彊：同強，用在數字後表示有餘，略多，此處意謂得到了比百千還要多的賞賜。
21. 尚書郎：管理國家政事的尚書省的官位。
22. 明駝：善走的駱駝。
23. 郭：外城。扶將：扶持。
24. 紅妝：女子的裝飾。
25. 霍霍：狀聲詞，磨刀聲音。
26. 雲鬢：捲曲如雲的鬢髮。
27. 帖：同貼。花黃：六朝以來女子貼或塗在額間的黃色裝飾。
28. 撲朔：跳躍的樣子。迷離：眯着眼。據說雄兔前腳時時作跳躍狀；雌兔兩眼時常眯着眼。
29. 傍地走：貼着地面跑。

四、賞析重點

這篇是古樂府五言古詩長篇敘事篇，此詩深入人心。作者不詳，內容敘述孝女木蘭代父從軍的傳奇故事，詩中對木蘭的心理、參軍前後的對比變化、回鄉的細節，都有所刻劃，是南北朝民間詩歌的傑作。全詩可分七段作賞析，如下：

首段「唧唧復唧唧，木蘭當戶織……願為市鞍馬，從此替爺征」十六句，述木蘭代父從軍緣起。十六句按韻部可分前後兩節。首八句由織布機聲引起，帶出正在織布的木蘭，然後是機聲停下，傳出作為女兒的木蘭嘆息聲音後，木

蘭與家人答問，表示並沒有特別的思憶，「問女何所思」四句以平行鋪張，帶得天真樸素的情趣。此節「唧、織、息、憶、憶」押仄聲韻，以狀聲詞唧唧起韻，織機聲與嘆息，彷彿籠罩着整個小家庭，句式簡單複沓。「昨夜見軍帖」八句，隨所述切入堪擔憂事，韻部亦隨之而轉，「兵、名、兄、征」押平聲韻，可汗徵兵但父親已老，又沒有大兒子，木蘭表示決定去購置鞍馬戰具，代父從軍。代父從軍在後世看來極具戲劇性，但詩句卻是平實道來，毫不誇張，亦反映了木蘭性格沉實的形象。

次段「東市買駿馬，西市買鞍韉……不聞爺娘喚女聲，但聞燕山胡騎聲啾啾」十二句，述木蘭備戰具及出發到戰場。「東市買駿馬」四句也是平行鋪張，用「東、南、西、北」四個方位詞，並非真的表示分別在這四個市購得駿馬、鞍韉、轡頭、長鞭等物，而是表示木蘭四出作準備的繁忙與熱切。然後是兩組韻部不同，但句式相同的四個句子（「旦辭……暮宿……不聞爺娘喚女聲，但聞……聲啾啾」），突出了木蘭對父母的思念，從離家而行軍至黃河邊再至黑山頭，離家甚遠當然聽不見父母喚女之聲，而只聽是黃河濺濺水聲、啾啾胡騎，但仍故意這樣說，這樣就表達了內心對父母的強烈思念，父母聲音長在腦海縈繞，但實際上當然聽不見。

第三段「萬里赴戎機，關山度若飛。朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。將軍百戰死，壯士十年歸」六句，寫木蘭經歷十年戰士生活後還鄉。前四句以較濃縮凝煉筆觸，寫出戰場的氣氛與情景，前二句句法結構已屬對稱，有較高的概括力，與前面那些語言樸素、重複述一事的句法不同；而後二句更把對稱提升至對仗，是工整的對仗，平仄相對（朔氣對寒光、傳對照、金柝對鐵衣），作者省略了許許多多的戰爭場面細節描寫，而採用這樣的簡練寫法，連最後二句寫戰爭中不少將軍死亡，戰事結束，亦是這樣。

第四段「歸來見天子，天子坐明堂……願借明駝千里足，送兒還故鄉」八句，寫木蘭入朝受賞。語調基本上回復頭兩段的樸素口語化，木蘭身經百戰歸來蒙天子召見，隨軍功而多番加爵，但她對可汗說寧可不要如尚書郎的高官名位，只願解甲還鄉，「願借」（有版本作「願馳千里足」），形象化說出木蘭心中騎在飛快善跑的駱駝背上，回鄉而去的熱望。用「堂、疆、郎、鄉」平聲韻，聲音較洪亮，用在提到天子的明堂、百千疆、尚書郎等富力量的事物，尤配合表現出剛勁明快的詩意。

第五段「爺娘聞女來，出郭相扶將……同行十二年，不知木蘭是女郎」十六句，寫木蘭到家和恢復女兒身。頭六句分別寫爺娘、阿姊、小弟的活動，都是喜看骨肉團聚的反應，小弟之「磨刀霍霍向豬羊」，造句尤切鄉間生活圖象，喜氣洋溢在木蘭的家庭。次六句寫木蘭至逐步改回原來的身份，動態情調皆變得細膩溫婉，重新打開東閣的門，看一下屋子，坐在西閣的牀上，脫去已穿多年的戰袍，着上素常的女兒衣服，再一次整理髮髻，對妝鏡貼上花黃妝飾。最後四句，點出木蘭故事非常戲劇性一幕，戰場夥伴大驚失色，詩中甚至

用到「驚惶」這詞語，但卻充滿喜劇氣氛。

第六段「雄兔腳撲朔，雌兔眼迷離；兩兔傍地走，安能辨我是雄雌」四句，歌者之辭，用比喻讚嘆木蘭喬裝之妙。這是頗令讀者感到意外的一筆，整首詩幾乎都只是平鋪直敘，很少出現如一般古典詩出現的多種修辭手法，但至結尾才第一次用比喻：雌、雄兔是否如詩中云一是腳撲朔、一是眼迷離，並不重要，重要的是當時當地有這樣的說法，故用以作比喻男女之別，而這種區別在兩兔於地上並跑時，又怎能分出雌雄呢？在沙場上奮勇征戰的、喬裝的木蘭，又怎能分出她是女兒身呢？如學者孫紹振說：「（修辭法）可不用得已，一用就很驚人，這是一個很複雜的比喻，有兩個喻體……比喻內涵相當豐富，強調的是，男女在直接可感的外部形態方面本來有明顯區別，可是這種區別不重要，通過化裝輕而易舉地消除了以後女性完全可以承擔起男性對於家和國的重擔。」此四句是名句，「撲朔迷離」也成了很常用的成語，可見其表現力之強。